

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. В.П. АСТАФЬЕВА (КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет

Выпускающая кафедра современного русского языка и методики
(полное наименование кафедры)

Чжан Цяньнань

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

**СБОРНИК ТЕКСТОВ ДЛЯ ЧТЕНИЯ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ
РУССКОМУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

Направление подготовки/специальность 45.03.02 Лингвистика
(код направления подготовки)

Профиль Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)
(наименование профиля для бакалавриата)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой канд. филол. наук, доцент Бебриш Н. Н.
(ученая степень, ученое звание, фамилия, инициалы)

(дата, подпись)

Руководитель

доцент, кандидат пед. наук, Ю.Р. Юденко
(ученая степень, ученое звание, фамилия, инициалы)

Дата защиты _____

Обучающийся Чжан Цяньнань
(фамилия, инициалы) (дата, подпись)

Оценка

(прописью)

Красноярск
2018

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. ЧТЕНИЕ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ	5
1.1. История преподавания русского языка в Китае	5
1.2. Чтение как вид речевой деятельности	13
1.3. Виды чтения и их организация в процессе обучения	18
Выводы по первой главе	26
ГЛАВА 2. АНАЛИЗ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ПО ЧТЕНИЮ	27
2.1. Параметры анализа и сравнения сборников для чтения	28
2.2. Анализ сборников текстов для чтения	29
Выводы по второй главе	31
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	33
Список литературы	35
ПРИЛОЖЕНИЯ	39
Приложение 1. Соответствие сборников выдвигаемым параметрам анализа	39
Приложение 2. Примеры заданий из анализируемых сборников	41

ВВЕДЕНИЕ

Чтение как вид речевой деятельности занимает важное место в традиции обучения иностранным языкам в Китае, потому что способствует не только изучению иностранного языка, но и знакомит с культурным богатством, которое есть в художественной и научной литературе, положительно сказывается на развитии всех видов речевой деятельности.

Чтение в процессе преподавания иностранных языков изучалось в течение долгого времени. Обучение чтению как форме речевой деятельности наряду со слушанием, речью и письмом имеет свои особенности. Теоретическое изучение современных подходов к преподаванию чтения достигло большого прогресса, были применены результаты исследований и экспериментальных исследований. Однако в практике преподавания мы видим, что традиционные методы преподавания по-прежнему доминируют. Согласно современным теориям обучения чтению на иностранном языке следует обращать особое внимание на всестороннее развитие способностей обучающихся.

Обучение чтению всегда привлекало пристальное внимание учёных. В методике преподавания иностранных языков имеются исследования по вопросам обучения чтению (А.А. Акишина, П.К. Бабинская, Н.Г. Большакова, Л.С. Выготский, И.Р. Гальперин, Н.И. Жинкин, И.А. Зимняя, А.Р. Лурия, Е.И. Пассов, А.Н. Щукин и др.).

Целью нашей работы является выявление особенностей организации сборников художественных текстов, предназначенных для обучения русскому языку как иностранному.

Для достижения данной цели были поставлены следующие задачи:

1. проанализировать место сборников текстов для чтения как средства обучения русскому языку как иностранному;
2. произвести отбор сборников текстов для чтения иностранцами;
3. определить параметры описания отобранных сборников;

4. проанализировать отобранные сборники.

Объектом нашего исследования выбрана система работы над художественным текстом в практике обучения русскому как иностранному.

Предметом – особенности организации сборников текстов для чтения.

В ходе исследования необходимо было проанализировать 15 сборников текстов для чтения иностранцами.

Исследование состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложения.

ГЛАВА 1. ЧТЕНИЕ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

1.1. История преподавания русского языка в Китае

Связь в области культуры между Россией и Китаем имеет давнюю историю. Самым началом связи между культурами двух стран можно считать Великий шелковый путь – караванную дорогу, связывавшую Восточную Азию со Средиземноморьем в VIII – IX веках. Но это было лишь посредственная связь между двумя странами. Прямая связь, как принято считать, началась в XIII веке после интегрирования Монгольского государства. После раскола Монгольской империи народы живут отдельно в разных местах. Из-за смещения народы началась культурная связи между Азией и Европой, в том числе связь культур Китая и России.

Первыми русскими людьми, которые общались с представителями китайской культуры, были казаки. Во времена правления Ивана Грозного в Пекин были посланы два казацких атамана – Б. Ялышев и И. Петров. Их целью было – познакомиться с Китаем. Но настоящая «официальная связь между двумя странами началось с XVII века, когда российский посланец И. Петлин производил первую поездку в Китай».

После интегрирования династией Цин китайских государств в 1644 году Китай и Россия стали продолжать официальные связи и начали торгово-хозяйственное сотрудничество. В 1654 году Москва отправила в Китай делегацию послов во главе с Ф.И. Байковым, который привез китайскому императору первую верительную договор на русском и татарском языках.

После окончания ряда договоров (Нерчинский договор в 1689 г., Буринский договор в 1727 г., Кяхтинский договор в 1728 г.) обе страны утвердить границы и продолжили развивать взаимные связи. Из России тогда в Китай были отправлены многие народы для знакомства с иностранным языком и культурой. В будущем эти люди могли стать переводчиками и дипломатами. Российские ученики, отправленные в Китай, сыграли важную

роль в улучшении культурных связей между двумя странами. Священники изучали в Китае маньчжурский, китайский и монгольский языки, а также культуру и образ жизни Китая. Они переводили на русский язык китайские книги по культуре, а также церковные книги с русского на китайский. Кроме того, они преподавали русский и латинский языки для китайцев, знакомили их с культурой России. Согласно подписанным договорам Россия могла периодически отправить людей в Китай изучать китайский, маньчжурский и монгольский языки.

В сравнении с активностью изучения языков в России, в Китае того времени мало интересовались другими странами. Только «в 1712 году китайский посол Туличэнь во время посещения к Аюке-хану в аймак* Торгуд, находившийся около Царицына, завершил путешествие по Российской империи, что считается первым официальным посещением китайского посла в Россию» [14, с. 49]. С начала XVII века до середины XIX века, за двести пятьдесят лет Россия отправила восемнадцать делегаций послов в Китай, тогда как Китай послал только четыре делегации [8, с. 72]. Это объясняет тот факт, что понимание российской культуры и ее изучение в Китае было очень ограничено.

Важным событием в культурных связях Китая и России в 1844-1845 годах был первый официальный обмен книгами между государствами. Китай подарил России более восьмисот томов буддийских священных писаний «Тибетский канон» («Данджур» и «Ганджур»). Россия тоже подарила Китаю более семисот книг, среди которых было много популярных и замечательных произведений того времени [36]. Но, к сожалению, лишь малая часть книг была переведена, потому что было мало переводчиков. Данная причина содействовала развитию культурных отношений. Однако языковое непонимание мешало развитию дипломатических, культурных и торговых связей между Россией и Китаем. Иногда отношение было возможно только на латинском языке, однако на нем говорили лишь иностранные священнослужители. Со временем, правительство Китая поняло

необходимость подготовки своих переводчиков, знающих русский язык, что поспособствовало созданию учебного заведения по изучению русского языка в Китае.

Начало преподавания русского языка в Китае.

Первая в китайской истории Школа* русского языка «Элуосыгуань» была открыта в 1708 году в Пекине по приказу императора Канси из династии Цин. В 1716 году школа была переименована в Элуосывэньгуань (Школа русского языка и литературы).

Главными дисциплинами в Школе были русский и латинский языки: латинскому языку обучали священники Пекинской католической ассоциации, а русскому – русские и маньчжуры. Некоторые выпускники, окончившие Школу с отличием, становились помощниками учителей.

Первым преподавателем русского языка в этой школе был «коммерсант Василий, работавший только два месяца во время решения своих дел в Китае» [33, с. 22]. После него преподавали трое русских, которые жили в Китае. Их русская разговорная речь была свободной, но им было трудно обучать русской грамматике, так что на третьем году работы они подали в абшид. Затем правительство династии Цин начало нанимать преподавателей на северо-востоке Китая, где после войны жило много русских.

Династия Цин обращала громадное внимание на подготовку преподавателей русского языка для сохранения качества обучения – правительство осуществляло его жесткую проверку. Сам император Канси был одним из первых, кто изучал русский язык. Для проверки результатов обучения проводились «контрольные работы раз в месяц, зачеты – раз в квартал, экзамены – раз в год» [34, с. 8]. На контрольных работах проверяли перевод текстов с китайского языка на русский и наоборот, а на зачетах и экзаменах – перевод и устную речь. За успехи в изучении языка была награда. Такой подход позволял одновременно проверять качество обучения и побуждать активность учащихся.

Преподавание русскому языку на первоначальном этапе проходило весьма успешно, был подготовлен ряд переводчиков русского языка. В то время главной целью преподавания русскому языку был перевод государственных документов двух стран.

Чтобы улучшить уровень преподавания русского языка и укрепить подготовку учителей, правительство Цин пригласило российских пасторов и студентов работать преподавателями и переводчиками в Пекине. Среди них стоит особенно выделить личность И. Россохина, прожившего в Пекине одиннадцать лет (1730-1741 гг.) и владевшего монгольским, маньчжурским и китайским языками. Он стал первым русским востоковедом и пионером русских синологов. За двадцать лет работы в Китае в качестве преподавателя и переводчика он перевел на русский язык много китайских и маньчжурских текстов. Кроме того, «в сотрудничестве с двумя маньчжурскими преподавателями русского языка (Фулахэ и Мача) на основе переведенной ими на маньчжурский язык и адаптированной к нему “Грамматики русского языка” М.Г. Смотрицкого он составил “Собрание важнейших извлечений, переведенных с русского языка”» [5, с. 154]. Это можно считать первым учебником русского языка для китайских учених, а также первой русской грамматикой на китайском языке.

Политическая ситуация, сложившаяся в середине династии Цин, оказала негативное влияние на культуру и образование. В частности, статус российских школ значительно ухудшился - с 1746 по 1920-е годы в школы больше не приглашались в качестве учителей российские священники.

С начала 1920-х годов школа снова обратилась за помощью призвала к русским священникам. В 1825-1862 годах там работали преподаватели В.М. Иаков, П.А. Тугаринов, П.И. Кафаров (Архимандрит Палладий) и Г.П. Карпов. Архимандрит Палладий «был главой тринадцатой Пекинской духовной миссии, создателем китайско-русского толкового словаря» [1, с. 14]. За тридцать три года работы в Китае он создал китайско-русскую систему транскрипции. Русские священники, перечисленные ранее, сыграли

важную роль в развитии российских школ. Их знание языков, таких как русский и латынь, и их педагогический опыт внесли большой вклад в начало русского обучения в Китае

Во второй половине девятнадцатого века следующие европейские страны провели реформы образования на примере Китая: было открыто большое количество учебных заведений, таких как школы иностранных языков, технические школы и военные школы. Обучение иностранным языкам ставит их важное место как углубленное знание китайской и западной науки и техники. В то время русское учение характеризовалось следующими характеристиками: студенты требовали хорошего владения русским языком, обращая внимание на важную роль родного языка в обучении иностранным языкам, цель которого заключалась в формировании способности учащихся читать и переводить иностранную литературу.

«Тонвэньгуань» считается первой национальной школой в истории Китая для обучения иностранным языкам. Российская академия преподавания оказала большое влияние на общество в того времени: она подготовила первую партию русскоязычных китайских дипломатических переводов и познакомила студентов с историей и культурой России.

Открытие школы Tongwenguan способствовало созданию аналогичных школ иностранных языков в других частях Китая: Шанхай (1863), Гуанчжоу (1864 год) и Ухань (1893 год). В Синьцзяне (1887) и Северо-Восточном Китае (1888 г.) была открыта ветвь русской школы Эвэньгуань. На русском языке изучается один из основных иностранных языков, а учебная программа основана на учебной программе школы Tongwenguan.

В это время появилась тема «Русский язык и литература», а ее изучению отведено 7 часов в неделю (кроме английского и японского). «Внеклассные мероприятия - фонетика России, латинская история, преподавание русского языка, китайский язык и литература, китайская история, психология и т. Д.» [33, с. 74]. С распространением системы

образования в Китае иностранный язык «Guomaо» и изучение русского языка (среднее образование) открыли разные школы. Некоторые российские дипломаты, в том числе Дж. Дж. Брандт, также открыли русскую школу в Ханькоу (1908).

В октябре 1911 года была свергнута китайская феодальная монархия, была создана Демократическая Республика Китай (КДР), а также было создано министерство образования.

История преподавания русского языка в Современном Китае есть следующие этапы.

В 1950–60-е гг. 20 века методика преподавания русского языка в китайских учебных заведениях развивалась под влиянием методических взглядов сознательно-сопоставительного способа, который был распространен в Советском Союзе. Главные положения этого способа сводились к следующим тезисам: усвоение языка через обучение грамматике и лексике студентов, внимание на учет родного языка учащихся, использование грамматико-переводного правила при пояснении нового материала.

В 1966–1976 гг. «Культурная революция» приостановила эффективное изучение русского языка. После Всекитайской образовательной конференции в 1978 году продолжилось возрождение и дальнейшее развитие изучения русского языка.

В 1980–90-е гг. 20 века произошло оживление в методике обучения русскому языку в Китае. Вышли пособия по методике обучения русскому языку китайских студентов, раскрывающие следующие области: 1) теория лингводидактики и методы обучения русскому языку; 2) методическая практика обучения русскому языку; 3) новые взгляды и методология обучения русскому языку; 4) использование новых компьютерных технологий при обучении русскому языку на уроках; 5) сделана попытка создать лингвокультурологическую систему обучения русскому языку на китайских уроках и т. д.

В соответствии с современными методическими тенденциями китайские методисты разработали суть коммуникативных методов и считают, что конечной целью обучения русскому языку является формирование коммуникативной компетентности китайских студентов.

После возрождения 1980-х гг. и временного застоя 1990-х гг. обучение русскому языку в Китае получает новый этап развития в связи с улучшением стратегическо-партнерских отношений между Китаем и Россией. Между двумя странами за последние годы произошли большие перемены во всех сферах, и обмен информацией стал жизненно необходим для развития отношений между двумя странами.

Процесс культивирования способности чтения на иностранных языках - это процесс одновременного совершенствования знаний и навыков иностранного языка и культурных знаний. Формирование и развитие как китайского, так и русского языков коренятся в разных национальных культурных традициях, поэтому китайские и российские национальности обязаны носить ряд характеристик в своих языковых программах, демонстрируя различные культурные явления и тем самым демонстрируя различия в общей посылке. , Повышение осведомленности о культурных различиях между китайским и русским языками является одним из эффективных способов устранения понимания понимания учениками, вызванного различными культурными особенностями китайского и русского языков, и повышения их способности к чтению. С одной стороны, учителя должны активно направлять учащихся к признанию наличия культурных различий и их влиянию на понимание прочитанного. С другой стороны, студенты должны сознательно накапливать знания в области культуры в России, улучшать их способность различать различия и повышать чувствительность к различиям. Исходя из этого, текст может действительно идентифицировать культурные сходства и различия между собой и другими. Поэтому при чтении преподавания учителя должны не только уделять внимание передаче языковых знаний, но также должны сосредоточиться на

преподавании базовых знаний, чтобы учащиеся могли быстро, точно и профессионально читать самостоятельно и эффективно получать большой объем информации для удовлетворения требований учебного плана.

Иными словами, когда учителя используют принципы преподавания иностранного языка для обучения, они должны варьироваться от человека к человеку и обучать студентов в соответствии с их способностью. Они живые и живые. Хороший преподаватель иностранного языка всегда может использовать различные способы, чтобы вдохновлять мысли учащихся и мобилизовать их продукт, чтобы достичь цели улучшения учебных эффектов. Чтобы преподавание иностранного языка соответствовало потребностям времени и общества, преподавание иностранного языка должно быть более полным и более рациональным, чтобы развиваться на более высокий уровень.

С построением инициативы «Пояс и дорога» обмена между Китаем и Россией становятся все более близкими. Преодоление барьеров на пути общения является предпосылкой для хороших обменов между двумя странами. Обучение России в зарубежных странах также направлено на совершенствование отличных переводчиков для дружбы между двумя странами. Биржа устанавливает основу. Обучение чтению состоит в том, чтобы улучшить уровень иностранного языка студентов во многих аспектах. Поэтому как учителям, так и ученикам следует уделять внимание чтению, а посредством чтения студенты должны стать всеобъемлющими талантами, которые могут адаптироваться к потребностям новой эры.

В последние годы в Китае повышение образовательного уровня нации и распространение высшего образования увеличивает свои масштабы. По всем специальностям, и по специальности «Русский язык и литература», растут объемы набора студентов. Теперь русский язык преподается более чем в 100 вузах, общее количество студентов-русистов, находящихся в китайских вузах, уже больше чем 20 тыс. человек.

1.2. Чтение как вид речевой деятельности

Чтение как вид речевой деятельности всегда представляло интерес для лингвистов.

Е.М. Сапунова говорит о том, что необходимо различать чтение как вид речевой деятельности, являющееся репродуктивным процессом в области письменной речи, и чтение как тип спонтанного монолога, возникающего как результат чтения текста [21].

Е.М. Сапунова понимает чтение как сложную многоуровневую деятельность, состоящую из техники чтения и понимания прочитанного. Под техникой чтения понимаются навыки и умения, которые обеспечивают перцептивную обработку письменного текста, перекодирование зрительных сигналов в смысловые единицы – восприятие графических и соотнесение их с определенными значениями [21].

Н.А. Ипполитова определяет чтение как «один из видов речевой деятельности, заключающийся в переводе буквенного кода в звуковой, который проявляется либо во внешней, либо во внутренней речи» [11]. Основной чертой чтения является зрительное восприятие текста с целью решения коммуникативных задач.

Г.О. Винокур говорил о чтении как особом умственном акте.

Чтение рассматривается как рецептивный вид речевой деятельности. Результатом чтения является понимание и осмысление письменных текстов.

Основными компонентами чтения являются восприятие текста и обработка информации.

Таким образом, можно считать, что «чтение – это рецептивный вид речевой деятельности, направленный на восприятие и понимание написанного текста» [2].

Чтение - это сочетание двух процессов как физиологического процесса, так и психологического процесса.

Физиологический процесс

Чтение начинается с внешнего процесса визуальных и визуальных сенсорных сигналов - это физиологический процесс чтения. В этом процессе каждый прыжок зрения называется движением глаз, а одно движение глаз занимает одну миллисекунду. После глазных движений линия визирования фиксируется в одном месте. Такая фиксация называется остановкой глаза. Для остановки каждого глаза требуется не менее двух секунд. Визуальная информация получается, когда глаз останавливается. Чтение - непрерывный процесс движения глаз. Не опытные читатели долго останавливаются и часто отступают, чтобы читать снова. Это обратное возвратное движение называется ретроспективным. Американский психолог-читатель Гуд Илофи считает, что три основных фактора, которые вызывают медленное прочтение, связаны с движением глаз. Во-первых, слишком много глазных остановок. Во-вторых, каждый глазной стоп слишком длинный. В-третьих, третий - оглянуться назад. и многое другое. Другая концепция, связанная с этим, - это расширение поля зрения, которое относится к расширению диапазона зрительного восприятия при каждой остановке глаза. Из физиологического процесса чтения мы пришли к выводу, что сокращение времени остановки глаз, количество просмотров и расширение поля чтения могут увеличить скорость понимания чтения.

Психологический процесс

Психологический процесс чтения - это внутренний процесс идентификации сенсорной информации и понимания смысла. Психологический процесс чтения примерно следующий:

Автоматическое распознавание слов - это начало чтения. Визуальный орган распознает словарный запас точно, быстро и автоматически, т. е. обрабатывает символы и буквы печатных символов.

Стадия обработки текстов. После автоматического распознавания слов чтение переходит в процесс речи и означает обработку слова. В это время звук и смысл слова активируют семантические, лексические и синтаксические отношения в памяти.

Понимание стадии производства. Звуки и значения слов постепенно связаны как серия слов и предложений, и понимание начинает происходить.

По окончании познания слова читатель начинает обрабатывать более крупные языковые единицы - слова и предложения. Если познание слов не может быть автоматизировано, это будет препятствовать или задержать плавное выполнение понимания.

После того, как познание слова закончено, это процесс обработки предложения, т. е. построение значения из структуры поверхности предложения.

Углубленное понимание этапа. В то же время, как понимание, память читателя активизируется, а язык, культура и т. д. Знание - все это часть его, чтобы сделать понимание глубже и точнее. Этот этап - это в основном понимание дискурса и дискурса.

Чтение состоит из ряда интеллектуальных (умственных) действий, таких как восприятие, внимание, память и мышление. Кроме того, дополнительные факторы, такие как мотивация, интерес, желание и привычка чтения, также участвуют в процессе чтения и влияют на него.

Интеллектуальные факторы чтения.

Интеллект включает такие категории как наблюдение, внимание, память, мышление, воображение и творчество. Эти способности взаимодействуют друг с другом. Среди них способность памяти - это основа интеллектуального развития, а способность мышления - это ядро интеллекта.

Восприятие чтения - это быстрое, точное чувство и восприятие непрерывных текстовых символов. Символы слов имеют особую значимость, процесс чтения - это процесс понимания текстовых символов, а восприятие восприятия - это начало этого процесса.

В развитии восприятия чтения будет два прыжка. Во-первых, общее восприятие «формы и смысла» воспринимается как «форма, тон и праведность». Значимость этого прыжка - заложить основу для быстрого чтения. Во-вторых, единица чтения и восприятия постепенно прогрессирует

от более низкого уровня к более высокому уровню. От первоначального перцептивного развития букв, слов и фраз к восприятиям, предложениям, предложениям и дискурсам перцептивные прыжки.

Развитие восприятия чтения зависит от непрерывного обучения, обучения и практики.

Только когда восприятие восприятия сочетается с пониманием и памятью, оно может приобретать смысл. То есть только благодаря взаимодействию понимания и памяти содержание восприятия чтения может стать непрерывным и ассоциативным, тем самым формируя цепочку восприятия чтения, и на этой основе оно дает смысл.

Внимание играет роль в организации и поддержании чтения. Это важное психологическое условие, которое гарантирует ясное восприятие, глубокое понимание, твердую память и активную ассоциацию. С вниманием вы можете сосредоточиться на чтении и не испытывать никаких проблем.

Чтение начинается с восприятия текстовых знаков, производит сенсорную память, а через действие внимания память становится коротким. Воспоминание производят внешний вид и познание.

В подавляющем большинстве случаев только 5% времени во время чтения уходит на движение глаз, а остальное время тратится на размышления. Это означает, что суть процесса чтения - это процесс мышления. Сила способности чтения, качество чтения и уровень эффекта зависят от способности мыслить.

Мышление - это косвенный и обобщенный когнитивный процесс человеческого мозга к объективным вещам. Чтение мышления основано на восприятии чтения. Чтобы понять и оценить процесс чтения посредством анализа и синтеза.

Дополнительные факторы чтения

Неинтеллектуальные факторы, такие как мотивация, интерес, воля и привычки, все участвуют в процессе чтения и влияют на процесс чтения.

Мотивация чтения - это мотивация, которая напрямую способствует чтению читателей. Она основана на потребностях чтения. Чтение мотивации имеет большое значение для повышения сознания чтения, вдохновляющего интереса чтения и пробуждения силы чтения.

Интерес к чтению является самым прямым и активным психологическим фактором для поддержания внимания.

Воля - это сила действия. Она проявляется в сопротивлении и выносливости при чтении. Чтение - это сложная и напряженная работа и требует вдохновения, поддержания и регулирования воли.

Привычка - это важный компонент, который составляет личность человека, а также является основным показателем индивидуальных психологических характеристик человека. Привычка к чтению является одним из важных факторов. Привычки - условные рефлексy, которые были объединены после многократной практики. После формирования хорошей привычки чтения может быть сформировано стабильное поведение чтения и может быть достигнут идеальный эффект чтения.

Чтение - это своего рода разговорная языковая деятельность. Это способность понимать идеи других людей и получать информацию через слова. Чтение - это односторонняя деятельность читателя и представляет собой чрезвычайно сложную речевую деятельность. Участвовать в этой речевой деятельности визуальной и слуховой, а память и мышление также играют активную роль.

Во время чтения процессы восприятия и понимания одновременно и тесно связаны. Обычно это слово является наименьшей единицей восприятия, связывая слово со значением, которое оно представляет, и просит вспомнить звуковой образ этого слова. Понимание письменности - довольно сложная аналитическая, всеобъемлющая и рассудительная деятельность. Первоначально студенты читают статьи на русском языке и используют свой родной язык в качестве посредника для выполнения этого путем интерпретации. При постоянном улучшении навыков чтения

активность интерпретации в бесшумном чтении постепенно ослабевает, и, наконец, содержание статьи может быть непосредственно понято без анализа и интерпретации. Задача чтения преподавания заключается в совершенствовании способности студентов быстро устанавливать звук и форму речевых единиц. Связь между праведностью и праведностью сводит к минимуму действие вокального органа при чтении молча и сокращает процесс интерпретации сердца как можно быстрее, так что скорость чтения может непрерывно ускоряться в предпосылке правильного понимания содержания показаний.

1.3. Виды чтения и их организация в процессе обучения

В методике преподавания РКИ существует несколько классификаций видов чтения. Одна из них выделяет просмотровое, поисковое, ознакомительное и изучающее (основной вид чтения).

Просмотровое чтение ставит задачу получения общего представления о содержании текста. Необходимо умение выявлять смысл по заголовкам, делить текст на смысловые фрагменты. Нужно научить учащихся анализировать заголовок текста. Задания к таким текстам обычно требуют озаглавить текст. Навыки просмотрового чтения требуются, когда нужно получить общее представление о содержании текста.

Ознакомительное чтение предполагает нахождение в тексте важной информации. Это быстрый вид чтения, нужно понять текст в целом. Для этого выполняются такие задания, как изложение содержания текста или его фрагмента; выделение значимых слов (например: прочитайте текст, подчеркните слова, которые могут быть опущены без ущерба для передачи содержания текста); определение основной идеи текста. Тексты ознакомительного чтения обычно небольшие по объему.

Изучающее чтение требует максимально полного понимания содержания текста. Данный вид чтения способствует глубокому пониманию

содержания текста. Для этого нужна постановка вопросов к тексту. С их помощью учащиеся могут составить план текста при его пересказе, развивать навыки рассуждения и анализа текста. Овладению приемами изучающего чтения способствует также составление плана. Такое чтение обычно связано с изучением нового материала, познанием новых фактов.

Выделяют три этапа в процессе обучения иностранцев изучающему чтению: *аналитическое чтение, самостоятельное изучающее чтение на учебном занятии под контролем преподавателя, домашнее самостоятельное изучающее чтение.*

1. *Аналитическое чтение.* На этом этапе студенты под руководством преподавателя читают текст по предложениям вслух и анализируют его. После прочтения каждого предложения преподаватель проверяет знание студентами слов и грамматических конструкций и при необходимости объясняет слова.

2. *Самостоятельное изучающее чтение на учебном занятии под контролем преподавателя.* Этот этап тоже проводится под контролем преподавателя. Перед тем как студенты начнут читать текст, преподаватель дает задание по тексту. Задача студентов – самостоятельно понять новую информацию. Если понимание затруднено, преподаватель может помочь студентам.

3. *Домашнее самостоятельное изучающее чтение.* Преподаватель дает студентам задание прочитать дома какой-либо текст (а иногда и подготовить на его основе вторичный текст), а на уроке организует его обсуждение или предлагает студентам лексико-грамматические упражнения и т.д.

Особенность этой методики состоит в том, что действия становятся все более самостоятельными: на первом этапе студенты находят непонятные слова или фразы, а объяснения дает преподаватель. На втором этапе преподаватель побуждает студентов к самостоятельному поиску объяснений

новых слов и фраз. На третьем этапе студенты самостоятельно осуществляют поиск нужной информации.

Особым видом текстов в учебниках русского языка как иностранного являются упражнения на разные виды чтения: изучающего (если необходимо воспроизвести задания после чтения), ознакомительного (если количество заданий небольшое и не требуется их глубокое осмысление). В зависимости от цели применяются различные приемы чтения.

При составлении сборников текстов для чтения учитываются принципы отбора. К ним относятся такие и общеметодические принципы:

1. Принцип научности, предполагающий отбор текстов, включающих правдивую информацию о России и ее культуре. Показателями научности текста или критериями его отбора являются авторы текстов.

2. Принцип доступности текста, который предполагает отбор текстов, включающих минимальный набор трудностей для студента. Показателями доступности текста будут а) соответствие уровню языковой подготовки студентов, б) количество незнакомых слов в тексте (не более 3% в тексте для ознакомительного чтения без словаря; не более 5% в тексте для ознакомительного чтения со словарем; не более 10% в тексте для изучающего чтения); в) объем текста, предназначенного для работы на двухчасовом аудиторном занятии (0,5 – 1,5 стр. для изучающего чтения; 1,5 – 2 стр. для ознакомительного чтения); г) простота композиции (на начальном этапе обучения одна сюжетная линия); д) логичность изложения; е) общее знакомство студента с темой текста; ж) соответствие содержания текста возрасту и уровню образования учащихся.

3. Принцип коммуникативной ценности текста, предполагающий отбор текстов, значимых для коммуникации и для обучения коммуникации на русском языке. Показателями коммуникативной ценности текста будут: а) актуальность текста; б) аутентичность текста, то есть его подлинность (текст составляет носителем языка и предназначен для носителей языка); в) наличие коммуникативного потенциала в содержании текста (текст может

содержать имплицитную или эксплицитную информацию о правилах общения русских людей).

В процессе обучения чтению невозможно обойтись без чтения обучающих художественных текстов и аутентичных текстов. Специальные тексты пишутся с целью обучения русскому языку, аутентичными называют тексты для носителей языка.

Работа над художественным текстом делится на три этапа: предтекстовый, притекстовый, послетекстовый [38].

1. Предтекстовая работа. Может включать информацию о писателе и его творчестве. Необходимо уделить внимание названию, теме произведения с таким названием.

2. Притекстовые задания. Работа преподавателя на притекстовом этапе может включать следующие действия. Необходимо разделить текст на фрагменты для более эффективной работы учащихся и обсуждать каждый фрагмент отдельно. Если встретилось незнакомое слово, то его нужно проанализировать как часть речи, посмотреть на синтаксическую структуру, обсудить контекст.

Однако знание языкового значения слова не гарантирует понимание текста – важно понимать смысл единицы. Для его уточнения используются следующие приемы: подбор синонимов, привлечение фоновых знаний и т.п.

3. Послетекстовая работа. Содержит задания обобщающего характера, чтобы учащиеся могли высказать собственное мнение о тексте. Предполагается расширение культурного фона, включение текста в более широкий контекст. К послетекстовым заданиям иногда относят грамматические задания.

Принципы, по которым необходимо следовать при чтении:

1. Развивать интерес учащихся к чтению.

Могут ли учащиеся проявлять большой интерес к чтению, является ключом к успеху чтения. Учителя могут улучшить интерес учащихся с

помощью различных интересных занятий в классе, чтобы они не только научились читать, но и были готовы читать, от пассивного до активного.

2. Принцип психологической подготовки.

Для завершения любой задачи студенты должны быть готовы к знаниям, способностям, физиологии и психологии. Поскольку сами языковые символы не имеют никакого значения, реакция студентов на слова зависит от количества и качества знаний и опыта, которые они овладели. Сенсорный орган - это физиологическая основа восприятия, а знания, опыт и культурный фон - это ключ к определению уровня понимания учениками. Хотя восприятие не может точно объяснить намерение авторского кодирования, достаточные знания, опыт и соответствующий культурный фон помогают читателю понять первоначальное намерение автора. Поэтому учителю чтения необходимо понять восприятие и перефразирование ученика, а также обеспечить готовность ученика к восприятию способности перед обучением навыкам чтения.

3. Принцип регулировки скорости чтения.

Основная цель чтения - понять, поэтому скорость чтения также заключается в понимании скорости. Осознание важно. Бесполезно ускорять скорость, не понимая. Чтобы улучшить скорость чтения, нужно увеличить скорость понимания. Когда обычные ученики читают, скорость чтения ниже предела, допускаемого их способностью к пониманию, и их надлежащая эффективность не полностью проявляется. Эта ситуация далека от удовлетворения требований эпохи информации. Многие люди постепенно понимают, что важно улучшить скорость чтения. Поэтому чтение учителей должно решать проблему скорости чтения в обучении, и ученикам следует поощрять как можно больше повысить скорость чтения в рамках понимания.

4. Чтение учебных принципов обучения студентов в соответствии с их способностями.

Процесс обучения студентов чтению отличается из-за индивидуальных различий. Учителя должны обратить внимание на

удовлетворение особых потребностей студентов на разных уровнях, чтобы каждый ученик мог соответствующим образом развивать навыки чтения.

5. Общие принципы проектирования инструкции по чтению.

Организационное обучение чтению должно иметь разумный общий дизайн, соответствующий реальным условиям. Эту конструкцию следует тщательно и тщательно рассматривать с точки зрения выбора материала, определения задачи и занятий после школы.

Чтение - это результат изучения всех компонентов русского языка. Преподавание чтению позволяет провести переход между «знаниями и способностями». Кроме того, русскоязычное чтение на университетском уровне является не только неотъемлемой частью регулярного обучения, но и ключевым моментом для экзаменов на всех уровнях. Учителя и студенты должны уделять достаточное внимание этому процессу.

Под руководством общих принципов преподавания мы должны учитывать и придавать значение следующим четырем аспектам наших учебных задач:

1. чтение текста должно позволить студентам завершить и получить точный доступ к текстовой информации, расширить горизонты, идеи сублимации, развивать способность логического мышления и инновационные возможности приложений;

2. чтение расширяет словарный запас, накапливает новые знания языка, консолидируйте, расширяйте и улучшайте соответствующие навыки владения языковым языком;

3. чтение укрепляет уровень подготовки, обучения и улучшить навыки чтения, а также повысить эффективность быстрого чтения;

4. учащиеся воспринимают и понимают правильное выражение слов, органическую структуру текста и использование прагматического искусства, прокладывая путь для последующей письменной инструкции.

Необходимые навыки чтения:

1. Можно использовать ученое знание грамматики и лексики для правильного понимания исходного текста. Предложения, которые нетрудно прочитать сразу, без прохождения анализа грамматики и перевода, могут читать сложные предложения.

2. Развивать привычки визуального чтения, читать предложения в параграфах и параграфах как единое целое.

3. Хорошо разбираться в ключевых словах статьи.

4. Можно быстро определить различные ссылки в тексте.

5. Можно понять содержание языка без отметки.

6. Значение полисемии можно определить в тексте.

7. Значение слова нового слова может быть определено из контекста, основанного на составе слова.

8. Чтобы адаптироваться к разным целям, можно быстро прочитать, чтобы понять весь текст и овладеть идеей, понять суть контента, понять точку зрения автора, выбрать основную информацию, переданную в тексте, узнать информацию, необходимую для решения определенной проблемы.

9. При быстром чтении он хорошо разбирается в полезных и бесполезных, первичных и вторичных, в соответствии с намеченной целью. Вы можете просматривать статьи по порядку, и вы можете сосредоточиться на них и пропустить их.

10. Когда в кратком чтении не так много слов, вам не нужно проконсультироваться со словарем, чтобы понять основной смысл статьи.

Чтение иностранных языков - это важный языковой навык. Обучение чтению - это своего рода комплексный проект. Целью этого курса является улучшение учебного эффекта и совершенствование способности ученика читать и понимать иностранный язык. На самом деле то, что мы обычно называем пониманием чтения, является общей концепцией. При чтении учебной практики его следует разделить на разные стратегии и методы чтения, основанные на конкретных обстоятельствах. Каковы стратегии и методы, которые действительно нужны учащимся? У разных экспертов

разные мнения. Но в целом большинство людей согласны с тем, что они могут использовать знание языка и фона для прогнозирования формы и содержания статьи; способны понять центральную идею, иметь возможность идентифицировать конкретные детали и отличать отношения между субъектом и деталями, уметь выводить неявный смысл из текста, определять стиль статьи, намерения и отношения автора, а также делать выводы или оценки. Интеграция этих семи аспектов представляет собой способность понимания чтения. Поэтому в процессе обучения эти навыки учащихся следует подчеркнуть.

В конкретном учебном процессе, который читает режим обучения или метод, не может быть обобщен. Крайне неуместно просто придерживаться одного и полностью исключать других. Следует признать, что разные режимы обучения чтению имеют разные характеристики, разные психологические и когнитивные теоретические основы, они развиваются в разных исторических контекстах и связаны с личными взглядами и опытом адвокатов. Объективно все режимы имеют свою собственную рациональную сторону. Задача преподавательского состава заключается не в выборе одного, а в изучении разумных компонентов каждой модели. По мнению разных учащихся, различных учебных целей, различных условий и обстоятельств, различных этапов обучения для выбора и определения собственной модели обучения. В учебном процессе учителя должны активно преподавать или активировать базовые знания учащегося, в то же время разумно распределяя лингвистические знания, и развивать навыки учащихся, чтобы использовать фоновые знания для эффективного чтения. Кроме того, мы должны также обратить внимание на совершенствование текстовых знаний и преподавания с точки зрения всего дискурса. Это эффективный инструмент, позволяющий учащемуся понять основную цель статьи, идеологическую коннотацию и понимание взглядов и намерений автора.

Выводы по первой главе

В последние годы в Китае повышение образовательного уровня нации и распространение высшего образования увеличивает свои масштабы.

Обучение чтению как одному из видов речевой деятельности всегда занимало ведущую роль в методике преподавания русского языка в Китае. На протяжении многих лет именно обучение чтению являлось ключевой и наиболее разработанной задачей обучения иностранному языку.

Чтение – это рецептивный вид речевой деятельности, направленный на восприятие и понимание написанного текста.

Разработка и применение своих теорий и моделей чтения к практике обучения постоянно улучшают и обогащают методы обучения.

В методике преподавания РКИ выделяют просмотровое, поисковое, ознакомительное и изучающее (основной вид чтения) чтение.

Выделяются три этапа в процессе обучения иностранцев изучающему чтению: аналитическое чтение, самостоятельное изучающее чтение на учебном занятии под контролем преподавателя, домашнее самостоятельное изучающее чтение.

Одним из средств обучения чтению являются сборники текстов.

При составлении сборников текстов для чтения учитываются общеметодические принципы отбора текстов. Материалом для чтения в таких пособиях служат или адаптированные художественные тексты классической литературы, или учебные тексты, придуманные самими авторами учебных пособий.

Работа над художественным текстом делится на три этапа: предтекстовый, притекстовый, послетекстовый, каждый из которых отличается своими особенностями.

ГЛАВА 2 АНАЛИЗ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ПО ЧТЕНИЮ

В ходе данного исследования нами было подобрано 15 сборников тестов для чтения иностранцами.

1. Белые ночи.—7-е изд.— СПб: «Златоуст», 2007
2. Достоевский Ф.М. Скверный анекдот: Книга для чтения с заданиями/ Ф.М.Достоевский—М: Русский язык. Крусы, 2016. — 88с. (Серия «КЛАСС!ное чтение»)
3. Достоевский,Ф.М. Идиот.. Роман в 4 частях.—3-е изд.—СПб.: Златоуст, 2013
- 4.Довлатов С.Д. Девушка из хорошей семьи (по повести «Иностранка»).— 4-е изд.— СПб: «Златоуст», 2006
5. Жукова Н. Н. 10 рассказов. Книга для чтения, 2015
6. Курлова, И.В. Мифы о России, или Развесистая клюква: Пособие по чтению для иностранных учащихся/ И.В. Курлова, А.Ю. Петанова, О.Э. Чубарова; под ред.И.В. Курловой.— М.: Русский язык. Курсы, 2016
7. Пушкин, А.С. Пиковая дама. — 4-е изд.— СПб.: Златоуст, 2015
8. Тынянов, Ю.Н. Подпоручик Киже: Книга для чтения с заданиями/ Ю.Н. Тынянов.— М.: Русский язык. Курсы,2016.— 48 с. (Серия «КЛАСС!ное чтение»)
9. Толстой, Л.Н. Анна Каренина.— СПб. :Златоуст, 2012
- 10.Толстой, Л.Н. Отец Сергей: Книга для чтения с заданиями/ Л.Н.Толстой.— М.: Русский язык. Курсы, 2016.— 80 с. (Серия «КЛАСС!ное чтение»)
11. Тёмкина Н.Е. Россия и россияне: учеб-метод. пособие по культурологии/ Н.Е.Тёмкина.— М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. —112 с.— (Русский язык как иностранный).
12. Стругацкие А. и Б. Трудно быть богом: фантастическая повесть.— 8-е изд.— СПб.: Златоуст, 2014

13. Токарева Н.Д. РОССИЯ и РУССКИЕ. Учебное пособие по страноведению для изучающих русский язык/ Н.Д.Токарева. —Дубна: Феникс+, 2004

14. Улицкая Л. Дочь Бухары. — 2-е изд. —СПб:«Златоуст»,2004

15. Читаем о России по-русски Хрестоматия. 2-е изд., испр. и доп. Катаева М.Б. и др. СПб: «Златоуст», 1997

2.1. Параметры анализа и сравнения сборников для чтения

Анализ методической литературы показал, что при работе с художественным текстом используются разные виды чтения (просмотровое, ознакомительное, изучающее). Наличие разного типа заданий к тексту сопровождает эти виды чтения.

Кроме этого, нам показалось важным проанализировать такие значимые элементы работы с текстом, наличие предтекстовых, притекстовых и послетекстовых заданий, а также формальные элементы организации сборников (количество текстов, наличие выделения уровня сложности текстов).

В качестве анализируемых параметров были выделены следующие

1. Количество текстов, содержащихся в сборнике.
2. Наличие предтекстового комментария. Например: «Тема текста», «Основная мысль текста».
3. Информация о авторе текста, библиографический очерк.
4. Наличие притекстовых заданий (объяснение трудных, с точки зрения составителя, слов).
5. Наличие притекстовых заданий (перевод отдельных слов на иностранный язык либо комментариев отдельных фраз на иностранном языке).
6. Наличие послетекстовых заданий на понимание текста.
7. Наличие послетекстовых грамматических заданий.

8. Наличие словаря из важных для текста слов.
9. Определение уровня трудности текстов, содержащихся в сборнике.

2.2. Анализ сборников текстов для чтения

Анализ отобранных сборников для чтения по вышеназванным параметрам приведен в приложении 1.

Анализируемые источники включали разное количество текстов. Так, в отобранном нами списке были книги, представленные одним текстом («Скверный анекдот» Ф. М. Достоевский, «Трудно быть богом» А. и Б. Стругацкие, «Дочь Бухары» Л. Улицкая). Авторы всех этих книг считаются значимыми для получения информации о России, ее культуре и жителях. Некоторые сборники содержали большое количество текстов, чаще всего это были отрывки, фрагменты из произведений русских писателей (отрывки из произведений Ф. М. Достоевского) или сборники специально составленных текстов для иностранцев («Читаем о России по-русски» или «Россия и русские»).

Только в 1 из 15 анализируемых сборников были указаны уровни трудности текстов. Существует 5 выделяемых уровней в зависимости от объема слов в тексте и категории лексического минимума (1 уровень – 760 слов, 2 – 1300 слов, 3 – 1500 слов, 4 – 2300 слов, 5 – 3000 слов).

Большинство сборников содержало информацию об авторах текстов. Так мы могли узнать, кто написал этот текст: русский или иностранный писатель, узнать о его жизни. Так, в сборнике «10 рассказов. Книга для чтения» даны библиографические очерки о русских писателях И. А. Бунине, Аверченко, Тэффи. Если в сборнике были даны произведения одного автора (например, Ф. М. Достоевский), то в сборнике тоже обязательно была информация об авторе.

Ни один из анализируемых сборников не содержал предтекстовых заданий непосредственно к художественному тексту. Однако информацию об авторе можно рассматривать как элемент предтекстовой работы.

Однако почти все сборники содержали притекстовые задания. Были даны объяснения трудным словам, чтобы можно было лучше понять текст. Такой важный пункт, как перевод отдельных слов на иностранный язык, был только в одном сборнике – «10 рассказов. Книга для чтения», составитель Жукова Н. Н. В сборниках «Мифы о России или развесистая клюква», хрестоматии «Русский язык как иностранный» Н. Е. Темкиной и книге для чтения А. и Б. Стругацких «Трудно быть богом» вообще нет притекстовых заданий, связанных с объяснением, переводом или комментированием слов.

Все анализируемые сборники содержали послетекстовые задания о содержании, которые можно было выполнить, только если учащийся читал текст. Грамматические задания на работу с падежами, предлогами и т.д. были в 7 сборниках из 15.

Выводы по второй главе

На основании анализа методической литературы были определены основные параметры, по которым можно проанализировать сборники текстов на соответствие современным требованиям, предъявляемым методикой преподавания русского как иностранного к процессу обучения чтению. Всего 9 параметров: количество текстов, содержащихся в сборнике; наличие предтекстового комментария; информация о авторе текста, библиографический очерк; наличие притекстовых заданий (объяснение трудных, с точки зрения составителя, слов и перевод отдельных слов на иностранный язык либо комментариев отдельных фраз на иностранном языке); наличие послетекстовых заданий на понимание текста и грамматических заданий; наличие словаря из важных для текста слов; определение уровня трудности текстов, содержащихся в сборнике.

Таким образом, были выделены формальные параметры: количественные показатели текстов, наличие словарика, определение уровни трудности текста, и содержательные параметры: наличие заданий, относящихся к разным этапам работы с текстом (наличие предтекстового, притекстового и послетекстового заданий), наличие заданий, направленных на разные разделы русского языка (грамматические, лексические), наличие заданий, направленных на работу с содержанием текстов.

Было проанализировано 15 сборников, по каждому из выделенных параметров. Оказалось, что основные отличия лежат в области формальных параметров – разное количество текстов, разный подход к наличию слов с переводом или комментарием, отсутствие внимания к определению уровня трудности текстов. Больше единообразие прослеживается в содержательных параметрах. Все сборники, в целом, следуют требованиям этапности заданий для чтения. Однако общей отличительной чертой можно назвать отказ от предтекстовых заданий и включение в сборники предтекстового

комментария (о авторе или о произведении), который можно рассматривать как вид предтекстового задания.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Анализ места сборников текстов для чтения как средства обучения русскому языку как иностранному показал, что в методике преподавания РКИ выделяют просмотровое, поисковое, ознакомительное и изучающее (основной вид чтения) чтение.

Выделяются три этапа в процессе обучения иностранцев изучающему чтению: аналитическое чтение, самостоятельное изучающее чтение на учебном занятии под контролем преподавателя, домашнее самостоятельное изучающее чтение.

Одним из средств обучения чтению являются сборники текстов.

При составлении сборников текстов для чтения учитываются общеметодические принципы отбора текстов. Материалом для чтения в таких пособиях служат или адаптированные художественные тексты классической литературы, или учебные тексты, придуманные самими авторами учебных пособий.

Работа над художественным текстом делится на три этапа: предтекстовый, притекстовый, послетекстовый. Каждый из которых отличается своими особенностями.

В ходе данного исследования нами было подобрано 15 сборников тестов для чтения иностранцами.

Таким образом, были выделены формальные параметры: количественные показатели текстов, наличие словарика, определение уровни трудности текста, и содержательные параметры: наличие заданий, относящихся к разным этапам работы с текстом (наличие предтекстового, притекстового и послетекстового заданий), наличие заданий, направленных на разные разделы русского языка (грамматические, лексические), наличие заданий, направленных на работу с содержанием текстов.

Анализ сборников по данным параметрам показал, что основные отличия лежат в области формальных параметров – разное количество

текстов, разный подход к наличию слов с переводом или комментарием, отсутствие внимания к определению уровня трудности текстов. Большое единообразие прослеживается в содержательных параметрах. Все сборники, в целом, следуют требованиям этапности заданий для чтения. Однако общей отличительной чертой можно назвать отказ от предтекстовых заданий и включение в сборники предтекстового комментария (об авторе или о произведении), который можно рассматривать как вид предтекстового задания.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

2. Бай Сыхун. Православные миссионеры и северный путь трансмиссии китайской культуры// Вестник исследования китаеведения. 2005, №24 (1). С. 13-18. – На китайском языке.
3. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): Учебное пособие для преподавателей и студентов. - М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007.
4. Белые ночи.—7-е изд.— СПб: «Златоуст», 2007
5. Ван Сыхай. Вузовское преподавание русского языка в Китае// журнал Русский язык за рубежом. 2007, № 5. С. 81-86. – На кит. языке.
6. Волкова М.П. Первый учебник русского языка для китайских учащихся// журнал Краткие сообщения Института народов Азии АН СССР. М., 1963, С. 154 – 157.
7. Довлатов С.Д. Девушка из хорошей семьи(по повести«Иностранка»).— 4-е изд.— СПб:«Златоуст», 2006
8. Достоевский, Ф.М. Идиот. Роман в 4 частях.—3-е изд.—СПб.: Златоуст, 2013
9. Достоевский Ф.М. Скверный анекдот: Книга для чтения с заданиями/Ф.М.Достоевский — М: Русский язык. Крусы, 2016.—88с. (Серия «КЛАСС!ное чтение»)
10. Жукова Н. Н. 10 рассказов. Книга для чтения, 2015
11. Золотых Л. Г., Лаптева М. Л., Кунусова М. С., Бардина Т. К.. Учебное пособие / под общ. ред. М. Л. Лаптевой. — Астрахань — Астраханский государственный университет, Издательский дом «Астраханский университет», — 2012
12. Ипполитова, Н.А. Текст в системе обучения русскому языку в школе: учеб. пособие для студентов пед. вузов. – М.: Флинта, Наука, 1998

13. Курлова, И.В. Мифы о России, или Развесистая клюква: Пособие по чтению для иностранных учащихся/И.В. Курлова, А.Ю. Петанова, О.Э. Чубарова; под ред. И.В. Курловой.- М.: Русский язык. Курсы, 2016
14. Ли Ляньёу, Чжан Жишэн, Лю Ли. История преподавания английского языка в Китае. Шанхай: Шанхайское издательство преподавания иностранных языков, 1988. – 630 с. – На кит. языке.
15. Ли Миньбинь. Заметки о культурной коммуникации между Китаем и Россией (Советским Союзом). Шанхай: Шанхайское народное издательство, 1998. – 390 с. – На кит. языке.
16. Ли Хайбо. История развития методики преподавания русского языка как иностранного в России// Журнал «Чицзы». 2015, №9. С. 149-150.
17. Ляховицкий М.В. Методика преподавания иностранных языков. М., 1981
18. Методика преподавания русского языка как иностранного / под ред. А.Н. Щукина. М: Высш. шк., 2005
19. Московкин Л.В. О значимости исследований по истории методики [С] // Русский язык и литература во времени и пространстве: материалы XII Конгресса международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы/ под ред. Л.А. Вербицкой, Лю Лиминя, Е.Е. Юркова. Шанхай: Шанхайское образоват. изд-во иностр. языков, 2011. Т. 3. С. 538–541.
20. Пассов Е.И. Термины и система методики, или как мы говорим и пишем. СПб., 2009
21. Пушкин, А.С. Пиковая дама. — 4-е изд.— СПб.: Златоуст, 2015
22. Сапунова, Е.М. Неподготовленное чтение как вид речевой деятельности и тип устного спонтанного монолога (на материале русского языка): дис. ... канд. филол. наук. – СПб, 2009
23. Скачков П.Е. Очерки истории русского китаеведения. М.: Наука, 1977

24. Стругацкие А. и Б. Трудно быть богом: фантастическая повесть. — 8-е изд. — СПб.: Златоуст, 2014
25. Сюе Сяньтянь. Исторический обзор отношений между Китаем и Россией. Пекин: Издательство документальной литературы социальной науки, 2000. — 159 с. — На кит. языке.
26. Тёмкина Н.Е. Россия и россияне: учеб.-метод. пособие по культурологии/Н.Е.Тёмкина. — М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. — 112 (Русский язык как иностранный).
27. Токарева Н.Д. РОССИЯ и РУССКИЕ. Учебное пособие по страноведению для изучающих русский язык/Н.Д.Токарева. — Дубна: Феникс+, 2004
28. Толстой, Л.Н. Анна Каренина.- СПб.: Златоуст, 2012
29. Толстой, Л.Н. Отец Сергей: Книга для чтения с заданиями/Л.Н.Толстой. — М.: Русский язык. Курсы, 2016. — 80 с. (Серия«КЛАСС!ное чтение»)
30. Тынянов, Ю.Н. Подпоручик Киже: Книга для чтения с заданиями/Ю.Н. Тынянов.—М.: Русский язык. Курсы, 2016. - 48 с. (Серия «КЛАСС!ное чтение»)
31. Улицкая Л. Дочь Бухары. — 2-е изд. —СПб:«Златоуст», 2004
32. Фу Кэ. История преподавания иностранных языков в Китае. Шанхай: Шанхайское издательство педагогической литературы по иностранным языкам, 1986. — 328 с. — На кит. языке.
33. Хао Пин. Исторические источники основания Пекинского университета. Пекин: Издательство Пекинского университета, 1998. — 369 с. — На кит. языке.
34. Хао Шуся. История преподавания русского языка в Китае: 1708 — 1949 гг. Тяньцзинь: Тяньцзиньское народное издательство, 2007. — 306 с. — На кит. языке.

35. Чжу Ёухуань. Исторические материалы системы обучения Китая (1840-1949), вып. 1, т. 1. Шанхай: Издательство Восточно-китайского педагогического университета, 1983. – 610 с. – На кит. яз.

36. Читаем о России по-русски Хрестоматия. 2-е изд., испр. и доп. Катаева М.Б. и др. СПб: «Златоуст», 1997

37. Чэн Чжэнь, Ли Цзыюань. О коллекции книг, подаренных Российской Империей правительству династии Цин, в Китайской национальной библиотеке// Вестник Национальной библиотеки. 2007, №.3 (61). С.88-92. – На кит. языке.

38. Шэнь Фувэй. История культурной коммуникации между Китаем и Западом. Шанхай: Шанхайское народное издательство, 1985. – 570 с. – На кит. языке.

39. Щукин А. Н. Методы обучения в истории преподавания русскому языку как иностранного(теория и практика) [С] // Русский язык и литература во времени и пространстве: материалы XII Конгресса международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы/ под ред. Л. А. Вербицкой, Лю Лиминя, Е. Е. Юркова. Шанхай: Шанхайское образоват. изд-во иностр. языков, 2011. Т. 3.

40. Юй Шичэн, Чжан Шэншань. Ян Минчжай. Пекин: Издательство данных истории Компартии Китая, 1988. – 195 с. – На кит. языке.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1. Соответствие сборников выдвигаемым параметрам анализа

1. Количество текстов
2. Наличие предтекстового комментария
3. Информация об авторе текста.
4. Наличие притекстовых заданий (объяснение трудных, с точки зрения составителя, слов).
5. Наличие притекстовых заданий (перевод отдельных слов на иностранный язык либо комментариев отдельных фраз на иностранном языке).
6. Наличие послетекстовых заданий на понимание текста.
7. Наличие послетекстовых грамматических заданий.
8. Наличие словаря из важных для текста слов.
9. Определение уровня трудности текстов.

Таблица 1. Соответствие сборников выдвигаемым параметрам анализа

№	СБОРНИК/ПАРАМЕТР	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	Читаем о России по-русски Хрестоматия	73	-	-	+	-	+	-	-	+
2	10 рассказов книга для чтения	10	-	+	+	+	+	+	+	-
3	Белые ночи	36	-	-	+	-	+	-	+	-
4	Скверный анекдот	1	-	+	+	-	+	+	-	-
5	Идиот	39	-	+	+	-	+	-	+	-
6	Девушка из хорошей семьи	10	-	+	+	-	+	-	+	-
7	Мифы о России, или	34	-	-	-	-	+	-	-	-

	Развесистая клюква									
8	Пиковая дама	6	-	+	+	-	+	+	+	-
9	Подпоручик Кижэ	23	-	+	+	-	+	+	-	-
10	Анна Каренина	8	-	+	+	-	+	-	-	-
11	Отец Сергей	8	-	+	+	-	+	+	-	-
12	Трудно быть богом	1	-	-	-	-	+	-	+	-
13	Русский язык как иностранный	11	-	-	-	-	+	+	-	-
14	Россия и Русские	200	-	-	+	-	+	-	-	-
15	Дочь Бухары	1	-	+	+	-	+	+	-	-

Приложение 2. Примеры заданий из анализируемых сборников

Предтекстовые задания

Притекстовые задания

Послетекстовые задания